

# 教宗本笃十六世首篇文告

教宗本笃十六世

4月20日星期三在与枢机主教们

西斯汀小堂共祭之后所宣读的文告

**PRIMO MESSAGGIO  
DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI  
AL TERMINE DELLA CONCELEBRAZIONE EUCARISTICA  
CON I CARDINALI ELETTORI IN CAPPELLA SISTINA**

Mercoledì, 20 aprile 2005

本文告由【佳播工作室】翻译，版权所有，转载请注明。

可敬的枢机弟兄们

基督内亲爱的兄弟姐妹们，所有善意的人们！

1、愿恩宠与平安丰沛的临到你们身上。在此刻我的内心充满矛盾的心情。一方面，面对昨天托付给我的责任，就是在罗马宗座继承伯多禄宗徒的职位对普世教会所负的责任，我感到没有能力以及人性的软弱。另外一方面我也深深的感谢天主，如同我们在礼仪中所唱的，他决不离弃他的羊群，反而要在各个时代亲自指引他们，就是藉着他亲自拣选的人来做他圣子的代表，是他使他们成为牧人（参阅《宗徒颂谢词》1）。

极亲爱的各位，在我内心所有的主要是对于神圣慈悲的恩宠之深刻感恩。我将此视为是我可敬的前任若望保禄二世的一个特殊恩惠。我感到他的手紧紧的握着我，我看到他微笑的双眼，似乎听到他在此刻特别的对我说：“不要害怕”！

圣父教宗若望保禄的逝世以及之后的几天为教会以及世界都是一个特殊的恩宠的时期。对于他过世的悲痛以及所留下的空缺之感觉因着复活基督的行为有所缓解，在这些天，此感觉表达在信德、爱德和灵性的关怀中，特别是在他的隆重葬

礼上达到高峰。

我们可以说：从某种意义上讲，若望保禄二世的葬礼已经成为一个很特殊的经验，那就是天主藉着他的教会所施行的特殊行为，他愿意所有的民族藉着真理与爱的力量形成一个家庭（参阅《教会宪章》1）。在他死亡的时刻，若望保禄二世如同他的主和导师一样完成了他漫长而丰富的教宗生涯。是他在信德中坚固基督子民，将他们聚集在他周围，使他们感受到越来越使人类大家庭的合一。我们怎么能够不感受到这样的见证的支持呢？我们如何能够不经验到这个恩宠的事件所带来的气息呢？

2、超越我的预想，神圣的智慧藉着可敬的枢机主教们的投票，召叫我继承这位伟大的教宗。此刻我回想起了两千年之前在凯撒肋亚的斐理伯境内所发生的事情。我感受到我在聆听伯多禄的话：“你是基督，永生天主之子”，以及主隆重的宣认：“你是磐石，在这磐石上我要建立我的教会……我将天国的钥匙交给你”（玛十六，15-19）。

你是基督！你是伯多禄！我感觉到在重新生活出福音的这段场景：我，伯多禄的继承人，一字不变的重复加里肋亚的渔夫那令人震惊的话语，我也深刻的重新聆听神圣的主所带来的安慰的许诺。如果说落在我卑微的双肩上的责任是巨大的，那么我所能歌唱的神圣的话语也令人安慰：“你是磐石，我要在这磐石上建立我的教会（玛十六，18）。主拣选了我做罗马的主教，也就愿意我做他的代表，愿意我成为所有的人都能够安全依靠的磐石。我恳求他担负我人性的贫穷，为使我能够成为他的羊群勇敢和忠实的牧人，常常顺服于他的圣神的引导。

我准备开始这一特殊的职务，这一为普世教会服务的伯多禄的职务，谦逊的信赖天主的上智安排。首先我重新表达我对基督完全的依靠和信赖：“主，我盼望你，你决不会使我跌倒”（*In Te, Domine, speravi; non confundar in aeternum!*）。

对于你们，各位枢机主教们，我对你们所表现出来的信赖充满感激之情，我请求你们以恒久，积极和睿智的祈祷及合作来支持我。我也请求所有的主教弟兄们以祈祷和劝告和我在一起，为能使我真正的成为天主的“众仆之仆”（*Servus Servorum Dei*），如同伯多禄和其他宗徒一起按照主的圣意形成了唯一的宗徒团，同样伯多禄的继承人也与其他宗徒们的继承人——主教们——紧密的联合在一起，这也是大公会议所着力的强调的（参阅《教会宪章》22）。这一团体性的共融是为教会服务的，是为信仰的合一服务的，当然要表达在罗马宗座和主教们不同的职务和角色上；这也很大程度上决定了对于现代世界传福音是否会产生效力。所以，我愿意继续我可敬的前任们所开始的道路，就是唯一关注向全世界宣讲基督生活的临在。

3、我有教宗若望保禄二世所留下的特殊见证，他留下了一个更为勇敢，更为自由，更为年轻的教会。根据他的教导和榜样，教会是一个严肃的看待过去，毫不畏惧的面对未来的教会。大禧年之后进入了新千年，我们要将福音拿在手中，将梵二大公会议权威的教导在当今世界实行。教宗若望保禄二世将此次大公会议视为是指引第三千年广阔的大海中的“指南针”（参阅《三千年将临》宗座文告

57-58)。在他的遗嘱中写道：“我确定将来的一代在很长时间之内一定会从二十世纪的这次大公会议中得到财富”（2000年3月17日）。

这样，我作为伯多禄的继承人也准备好重新有力的强调：我愿意随从我的前任们继续施行梵二大公会议的精神，并忠实的延续教会两千年的传统。今年将庆祝大公会议闭幕四十周年（1965年12月8日）。随着时间的推移，大公会议的文献并没有失去其现实意义，反而其中的教导在新的教会和一体化的社会中更熠熠生辉。

4，我的宗座任期伊始于教会所特别生活的圣体圣事年中，这有特殊的意义。怎能够不感受到这是天主的上智安排呢？这也将成为我所蒙召的职务的特色之一。圣体圣事是基督徒生活的中心，是教会福传的泉源，这将成为所托付给我的伯多禄职位上的服务之恒久的中心和泉源。

圣体圣事不断的使复活的基督临现，在圣体圣事中他继续为我们交付自己，召叫我们参与他的体和血的筵席。从与他完全的共融中产生出教会生活的每一个部分，首先是所有信友之间的共融，特别是对穷人和弱小者。

所以，在这一年中，应该特别隆重的庆祝基督圣体圣血节。圣体圣事将成为科伦世界青年节的中心，也将成为今年十月世界主教会的中心，其主题恰是：“圣体圣事，教会生活和使命的泉源与高峰”。我请求所有的人在以后的几个月中都特别加强对于圣体中的耶稣的爱和敬礼，勇敢而明晰的表达出对主的信德，这信德含蕴在真正的望德中，并特别要隆重而庄严的举行礼仪。

我以特别的方式请求司铎们，这一刻我以极大的爱心在想着他们。职务性司铎来自晚餐厅和圣体圣事，如同我可敬的前任若望保禄二世多次强调的：“司铎的存在应该特殊的成为‘圣体圣事的模式’”，这是他在最后一封圣周四致司铎们的信中所写的。以此为目的，要特别每天举行弥撒，这是每位司铎生活和使命的中心。

5、藉着圣体圣事的滋养和支持，天主教信友不能不感受到要走向基督在晚餐厅中所渴望的完全的合一。伯多禄的继承人知道他应该以十分特殊的方式来实现神圣的主这一最高的愿望。因为是将坚固弟兄们的责任托付给了他（参阅路二二，32）。

职是之故，赴任伊始，在伯多禄的鲜血所浇灌的罗马公教内，伯多禄现在的继承人也完全清楚的意识到这一点，并不遗余力的来实行所有追随基督的人之间的重新合一，这是他的愿望，也是他主要的职责。他也意识到为达到这一点仅单纯的善意表达并不够，还需要深入内心，触动人心的具体行为，使每一个人都在大公合一的道路上达到内在的皈依。

神学对话始必要的。这也必须深入的去看在过去所做的决定中所含的历史性因素。但是最紧要的是要“净化记忆”，若望保禄二世曾多次强调过这一点，只有这样才能准备好心灵来接受基督的全部真理。每一个人都应面对天主，他是一切

有生命之人的最后审判者，要清楚的意识到有一天我需要向他交帐，就是那笔我为了他的所有门徒的完全与可见的合一所做的和尚没有做到的帐。

伯多禄现在的继承人愿意亲自投入这一请求，准备尽一切可能推动大公合一。随从前任们，他完全准备采取适合的行为来推动不同的教会和教会团体的领袖们之间的接触和理解。在此我也在所有的人唯一之主——基督内——问候他们。

6、此刻我想起了在若望保禄二世的逝世葬礼上所生活出的那无法忘记的经验，在将他的遗体入土之后，各国家的领导人、社会各阶层的人，特别是年轻人，这实在是一个令人无法忘记的赞叹：全世界都充满信赖的注视他。很多人感受到通过大众传媒所传播的这一直到地极的广泛参与，是全人类在向教宗的请求，因为人类生活在不安，恐惧和对未来的不确定中。

今天的教会应该重新在她内生活出对于世界所有的责任之意识，就是那一位所说的：“我是世界的光，跟随我的，决不在黑暗行走，而是有生命的光”（若八，12）。履职务之初，新教宗知道他的责任是使基督的光照耀今天的人，不是他自己的光，而是基督的光。

以此意识，我思及所有的人，也包括其他宗教的人，或者只是对于存在的基本问题寻找答案而尚未得到的人。我简单而充满爱心的告诉所有的人，并向他们保证教会愿意继续和他们保持开放和真诚的对话，为能寻找人类社会真正的幸福。

我恳求天主赐给人类大家庭和平与合一。我宣布所有的天主教徒都会为了社会真正的发展和对所有人格的尊重而合作。

对于我的可敬的前任们所开始的与不同文化的对话，我不会吝惜我的时间和精力，俾能借相互的理解，为所有人皆产生出一更美好未来的土壤。

我特别想到年轻人，他们是教宗对话的特别对象，我充满爱心的拥抱他们，如果天主愿意，我希望在下届世界青年节中在科隆与他们见面。亲爱的年轻人们，你们是教会和人类的未来和希望，我会继续与你们对话，聆听你们的希望，为能帮助你们越来越深入的找到生活的基督，他是永远年轻的那一位。

7、«Mane nobiscum, Domine!». “主，请同我们一起住下！”。这一祈祷是若望保禄二世为准备圣体圣事年宗座文告的中心主题，也是此刻，在开始基督召叫我的职务之初由我内心所发出的自发的祈祷。如同伯多禄一样，我也重新表达我对天主无条件的忠信。我只愿意服事他，完全的服务于他的教会。

作为对于这一许诺的支持，我恳求至圣玛利亚的转求，我将我个人和教会的现在和将来托付在她的手中，也恳求圣伯多禄、圣保禄以及所有圣人们为我们转求。

怀着这样的心情，对于你们可敬的枢机弟兄们，以及所有通过电视和广播参与这一礼仪的人，我充满爱心特别降福你们。